סדר

תפלות לאבלים

צדוק הדין, הזכרת נשמות, קדיש
אחר הקבורה, קדיש יתום, קדיש
דרבנן, תפלות על בית עלמין,
דינים ותפלות ליאהרצייט

מוגה ונעתק לאנגלית ע"י

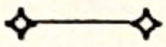
הרב ישעיה גלאזער

סטאַר היברו בוק קאָ.

58-54 קאַנעל סט., ניו יאָרק

Copyright, 1928, by the Star Hebrew Book Co , N. Y.

CONTENTS:



Rules for Mourners..... 3
Prayer on the Cemetery if Not Visited Within 30 Days..... 5
When the Remains Are Carried..... 7
When the Remains Are Lowered in the Grave.....11
After Burial Service.....13
After Burial Kaddish.....19
When the Mourner Leaves the Cemetery.23
Psalm at the Mourner's House.....25
Mourner's Kaddish 29
At the Setting of a Tombstone.....33
On the Death Anniversary of a Father....35
On Anniversary of Mother's Death.....43
Memorial For Departed Father.....49
Memorial For Departed Mother.....51
Memorial For Departed Grandparents....51
Memorial Service For Saints 53
Prayer For a Departed Man.....55
Prayer For a Departed Woman.....57

RULES FOR MOURNERS.

1. During the first seven days, including the day of the funeral, the mourner stays at home. There usually prayer meetings are held and Kaddish is said for the demised. This seven-day mourning is known as Shivah. During Shivah (except Saturday beginning with Friday noon) the mourner must not wear shoes, must seat on a low seat, and must not do any business or work. When the mourners are poor persons compelled to work for their daily bread, three days of mourning are sufficient.

2. During the week of Shivah a candle or lamp for the deceased is kept burning.

3. During Shivah friends should visit the mourners' house.

4. Kaddish—The Kaddish prayer shall be recited for departed parents every day at a prayer meeting or at the synagogue, during eleven months from the day after death. At the expiration of the year, Kaddish is to be said on the Jahrzeit and repeated at every anniversary.

5. Jahrzeit is always kept on the Hebrew date when the death took place. It is customary to have a candle burning from the eve of the anniversary to the succeeding evening, in honor of the departed parents.

תפלת ההשכבה

מי שלא היה שלשים יום על בית עלמין יאמר זה סמוך אצל הקברים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶתְכֶם בַּדִּין. וְזָן אֶתְכֶם בַּדִּין. וְכִלְכֵּל אֶתְכֶם בַּדִּין. וְהֵמִית אֶתְכֶם בַּדִּין. וְיוֹדֵעַ מִסְפַּר כֻּלְּכֶם בַּדִּין. וְעָתִיד לְהַחֲזִיר וּלְהַחֲיוֹתְכֶם בַּדִּין: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים

BURIAL SERVICES

Prayer to Be Delivered on the Cemetery by One Who Had Not Visited It Within Thirty Days

Blessed art Thou, O Lord, King of the universe, Who hath formed you in justice and supported you in justice; Who hath maintained you in justice, and hath brought death upon you in justice; Who knoweth to number you in justice, and quicken you to life again in justice. Blessed art Thou, O Lord, Who reviveth the dead.

O Lord, Thou art mighty forever; Thou revivest the dead, and art great in salvation. He provideth for the living in lovingkindness, and resurrecteth the dead in great mercy; He supporteth the falling, healeth the sick,

וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים:

◦ וְעַל כָּל זֶה אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֵד אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא: אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בִּלְתְּךָ גֹּאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

כשנושאים המת לקבורה אומרים זה:

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי

releaseth the imprisoned, and keepeth His faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, O Lord, of might, and who doth resemble Thee, O King of life and death and causeth salvation to flourish? Verily, Thou art in faith intending to resurrect the dead.

And as a cause thereof, we are bound to praise Thee and declare the Unity of Thy Great, Mighty and Awful Name. There is none to be compared unto Thee, O Lord our God, in this world, neither is there any beside Thee, O our King, in the life of the World-to-Come; There is none but Thou, O our Redeemer, in the days of the Messiah, neither is there any like unto Thee, O our Savior, for the resurrection of the dead.

As the Pall-Bearers carry the Remains this Psalm is chanted

He that dwelleth in the shelter of the Most High, abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God, in whom I trust.

אֶבְטַח בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ
מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ
וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה
אֲמִתּוֹ: לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ
יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ
מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ
אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:
רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים
תִּרְאֶה: כִּי אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן
שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה
וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו
יְצַוֶּה לָךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ: עַל
כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן תִּגּוֹף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ:

For He shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with his pinions, and under His wings shalt thou take refuge: His truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For Thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High Thy dwelling place, there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For He shall give His angels charge over thee to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt

עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר
וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ
כִּי יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ
אָנֹכִי בְצָרָה אֶחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ
יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

כשמורידים את המת אל הקבר ומתחילים לכסותו
בעפר אומרים זה:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל
חֲמָתוֹ:

בִּלַּע הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי
יֱהוָה דִּמְעָה מֵעַל כָּל פָּנִים וְחֶרְפַּת
עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל הָאָרֶץ כִּי יְהוָה
דִּבֵּר:

tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him: I will set him on high because he knoweth My name. When he calleth upon Me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him, and will let him see My salvation.

As the Remains Are Lowered in the Grave and Dust Spread Over Them This Is Said:

Verily, He is merciful and sin-forgiving, and destroyeth not; He is munificent in staying His anger, and doeth not awaken all of His wrath.

The Lord God will destroy death forever and wipe away tears from off all faces; and the rebuke of His people shall He remove from off all the earth, for the Lord hath spoken it.

צדוק הדין

אחר הקבורה אומרים זה:

הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל דְּרָכָיו מִשְׁפָּט. אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא: הַצּוּר תָּמִים בְּכָל פְּעַל. מִי יֹאמַר לוֹ מַה תִּפְעָל: הַשַּׁלִּיט בְּמַטָּה וּבְמַעַל. מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל: הַצּוּר תָּמִים בְּכָל מַעֲשֶׂה. מִי יֹאמַר לוֹ מַה תַּעֲשֶׂה. הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה. חֶסֶד חִנָּם לָנוּ תַּעֲשֶׂה. וּבִזְכוּת הַנֶּעֱקַד כְּשֶׂה. הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה: צַדִּיק בְּכָל דְּרָכָיו הַצּוּר תָּמִים. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמָלֵא רַחֲמִים. חֲמָל נָא וְחוּס נָא עַל אָבוֹת וּבָנִים. כִּי לְךָ

AFTER BURIAL SERVICES

The Rock, His work is perfect, for all His ways are judgment: a God of faithfulness and without iniquity, just and right is He. The Rock, perfect in every work, who can say unto Him, What workest Thou? He ruleth below and above; He killeth and maketh alive: He bringeth down to the grave, and bringeth up again. The Rock, perfect in every deed, who can say unto Him, What doest Thou? O Thou who speakest and doest, of Thy grace deal kindly with us, and for the sake of him who was bound like a lamb, O hearken and do. Just in all Thy ways art Thou, O perfect Rock, slow to anger and full of compassion. Spare and have pity upon parents and

אָדוֹן הַסְּלִיחוֹת וְהָרַחֲמִים: צַדִּיק אַתָּה יְהוָה לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת. אֲשֶׁר בְּיָדְךָ פִּקְדוֹן כָּל רוּחוֹת. חָלִילָה לְךָ זִכְרוֹנֵנוּ לִמְחוֹת. וְיִהְיוּ נָא עֵינֶיךָ בְּרַחֲמִים עָלֵינוּ פְּקוּחוֹת. כִּי לְךָ אָדוֹן הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת: אָדָם אִם בֶּן שָׁנָה יִהְיֶה. אוֹ אֶלֶף שָׁנִים יִחְיֶה. מַה יִּתְרוֹן לוֹ כְּלֹא הָיָה יִהְיֶה. בָּרוּךְ דַּיַּן הָאֱמֶת מֵמִית וּמְחַיֶּה: בָּרוּךְ הוּא כִּי אֱמֶת דִּינוֹ. וּמְשׁוֹטֵט הַכֹּל בְּעֵינוֹ. וּמְשַׁלֵּם לְאָדָם חֶשְׁבּוֹנוֹ וְדִינוֹ. וְהַכֹּל לִשְׁמוֹ הוֹדָיָה יִתֵּנוּ: יַדְּעֵנוּ יְהוָה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ. תִּצְדַּק בִּדְבָרֶיךָ. וְתִזְכֶּה בְּשָׁפְטֶיךָ. וְאֵין לְהַרְהֵר אַחַר מִדַּת

children, for Thine, Lord, is forgiveness and compassion. Just art Thou, O Lord, in killing and in making alive, in Thy hand is the charge of all spirits; far be it from Thee to blot out our remembrance: O let Thine eyes mercifully regard us, for Thine, Lord, is compassion and forgiveness. If a man live a year or a thousand years, what profiteth it him? He shall be as though he had not been. Blessed be the True Judge who killeth and maketh alive. Blessed be He, for His judgment is true, and His eye discerneth all things, and He awardeth unto man His reckoning and His sentence, and all must render acknowledgement unto Him. We know, O Lord, that Thy judgment is righteous; Thou are justified when Thou speakest, and pure when Thou judgest, and it is not for us to murmur at Thy method of judging;

שְׁפָטֶיךָ. צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר
מִשְׁפָּטֶיךָ: דַּיָּן אֱמֶת. שׁוֹפֵט צֶדֶק
וֶאֱמֶת. בָּרוּךְ דַּיָּן הָאֱמֶת. שֶׁכָּל
מִשְׁפָּטָיו צֶדֶק וֶאֱמֶת: נֶפֶשׁ כָּל חַי
בְּיָדֶךָ. צֶדֶק מָלְאָה יְמִינְךָ וְיָדֶךָ. רַחֵם
עַל פְּלִיטַת צֹאן יָדֶךָ. וְתֹאמַר לַמַּלְאָךְ
הֶרֶף יָדֶךָ: גָּדוֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילִיָּה.
אֲשֶׁר עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל כָּל דַּרְכֵי
בְּנֵי אָדָם. לָתֵת לְאִישׁ כְּדַרְכָּיו וְכִפְרִי
מַעֲלָלָיו: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְהוָה צוּרִי
וְלֹא עַוְלָתָה בוֹ: יְהוָה נָתַן וַיהוָה
לָקָח. יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ: וְהוּא
רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ:

just art Thou, O Lord, and righteous are Thy judgments. O true and righteous Judge! Blessed be the true Judge, all whose judgments are righteous and true. The soul of every living thing is in Thy Hand; Thy right hand is full of righteousness. Have mercy upon the remnant of the flock of Thy hand, and say unto the angel, Stay thy hand. Thou art great in counsel and mighty in deed: Thine eyes are open upon all the ways of the children of men, to give unto every one according to his ways and according to the fruit of his doings. To declare that the Lord is upright; he is my Rock, and there is no unrighteousness in Him. The Lord gave and the Lord hath taken away; blessed be the Name of the Lord. And He, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not; yea, many a time He turneth His anger away, and doth not stir up all His wrath.

קדיש יתום אחר הקבורה

יתום וקהל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי הוּא עָתִיד לְאִתְחַדְּתָא וּלְאַחֲיָא מֵתַיָּא וּלְאַסְקָא לְחַיֵּי עָלְמָא. וּלְמִבְנֵי קַרְתָּא דִירוּשְׁלֵם וּלְשַׁכְלֵל הֵיכָלֵהּ בְּגַוָּהּ. וּלְמֶעְקַר פּוּלְחָנָא נוּכְרָאָה מֵאַרְעָא וּלְאַתָּבָא פּוּלְחָנָא דִשְׁמַיָּא לְאַתְרֵהּ. וְיַמְלִיךְ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמַלְכוּתֵהּ וִיקָרֵהּ:

יתום בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

קהל ויתום יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

MOURNER'S KADDISH AFTER THE BURIAL

May His Great Name be magnified and sanctified in the world that is to be created anew, where he will quicken the dead, and raise them up unto life eternal; will rebuild the city of Jerusalem, and establish His temple in the midst thereof; and will uproot all alien worship from the earth and restore the worship of the true God. O may the Holy One, Blessed be He, reign in His Sovereignty and glory during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

Let His Great Name be blessed for ever and to all eternity.

יתום יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא
תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן:

קהל אָמֵן. יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יתום יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
אָמֵן:

קהל אָמֵן. עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He! though He be high above all blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

Let the name of the Lord be blessed from this time forth and forevermore.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

יתום עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

אחר הקבורה עומדים העם בשורה לנחם את האבלים והאבל עובר לפניהם והם אומרים:

הֶבֶל הֲבָלִים אָמַר קֹהֶלֶת. הֶבֶל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל: כִּי עָפָר אַתָּה וְאֶל עָפָר תָּשׁוּב: וְיָשֹׁב הֶעָפָר עַל הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה. וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נְתָנָהּ: הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. וְלַיהוָה אֲדֹנָי לַמָּוֶת תּוֹצָאוֹת: וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעַלְצוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים. וְיָשִׂישׂוּ בְשִׂמְחָה:

He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

Two Lines Are Formed Through Which the Mourners Pass and the Assembled People Say:

Vanity of vanities, said Koheleth; vanity of vanities, all is vanity. For dust thou art, and unto dust shalt thou return. And the dust returneth to the earth as it was, and the spirit returneth unto God who gave it. God is unto us a God of Salvation; and the Lord God Himself knoweth the outcome of death. But the pious will rejoice and be delighted in joy.

שִׁוִּיתִי יְהוָה לְנֶגְדִּי תָמִיד כִּי מִימִינִי בַּל אֶמּוֹט: לָכֵן שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי אַף בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח: כִּי לֹא תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל לֹא תִתֵּן חֲסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת: תּוֹדִיעֵנִי אֹרַח חַיִּים שְׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת פָּנֶיךָ נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח:

הַמָּקוֹם יְנַחֵם אוֹתְךָ (ולרבים אֶתְכֶם) בְּתוֹךְ שְׁאָר אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלָיִם:

נוהגין לומר באיזה מקומות המזמור שמעו זאת כל העמים וכו׳ בקבורת המת וכן בכל פעם שהולכין לבקר המתים גם בבית האבל בבקר ובערב אחר התפלה אומרים זה:

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי קֹרַח מִזְמוֹר: שִׁמְעוּ זֹאת כָּל הָעַמִּים הַאֲזִינוּ כָּל יוֹשְׁבֵי חָלֶד: גַּם בְּנֵי

I have ever set the Lord before me so that being at my right hand I might not stumble. Therefore is my heart delighted and my spirit glad, also my flesh shall dwell in safety. For Thou wilt not abandon my soul to the pit; Thou wilt not suffer Thy pious servant to behold corruption. Thou wilt let me know the path of life; fulness of joy is in Thy presence, pleasures are at Thy right hand for evermore.

May God comfort you among all the mourners of Zion and Jerusalem.

This Psalm is said in a Mourner's house at the end of every Service

For the Chief Musician. A Psalm of the Sons of Korah. Hear this, all ye peoples; give ear, all ye inhabitants of the world;

אָדָם גַּם בְּנֵי אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן: פִּי
יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת: אַטֶּה
לְמָשָׁל אָזְנִי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי: לָמָּה
אִירָא בִּימֵי רָע עָוֹן עֲקֵבַי יְסֹבֵנִי: הַבּטְחִים
עַל חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ: אָח לֹא
פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ:
וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם: וִיחִי עוֹד
לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת: כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים
יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים
חֵילָם: קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר
וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹת: וְאָדָם
בִּיקָר בַּל יָלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ: זֶה
דַרְכָּם כֶּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ
סֶלָה: כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שָׁתוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדוּ

both low and high, rich and poor, together. My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding. I will incline mine ear to a parable: I will open my hidden speech to the lyre. Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of them that would supplant me compasseth me about, even of them that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches? None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him: (for the redemption of their soul is costly, and must be let alone for ever) that he should still live always, that he should not see the pit. For he will see that wise men die, the fool and the brutish together perish, and leave their wealth to others. Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names. But man that is in glory abideth not; he is like the beasts that perish. This is the way of them that are foolish, and of those who after them take pleasure in their speech. (Selah.) Like sheep they are laid in the grave; death shall be their

בָּם יְשָׁרִים לַבֹּקֶר וְצוּרָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ: אַךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה: אַל תִּירָא כִּי יַעֲשִׁר אִישׁ כִּי יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדְךָ כִּי תֵיטִיב לָךְ: תָּבוֹא עַד דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד נֶצַח לֹא יִרְאוּ אוֹר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ:

קדיש יתום

Mourner's Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא

shephered, but the upright shall have dominion over them in the morning; and after their form shall be for the grave to consume, that there be no habitation for it. But God will redeem my soul from the grasp of the grave: for He will receive me. (Selah.) Be not thou afraid when a man becometh rich, when the glory of his house is increased: for at his death he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him. Though while he lived he blessed his soul, and though men praise thee that thou doest well unto thyself, he shall go to the generation of his fathers, who shall never see the light. Man that is in glory, but without understanding, is like the beasts that perish.

Mourner's Kaddish

Mourner— Magnified and sanctified be His great Name in the world which He hath created according to His will. May He establish His Kingdom during your life and during your days, and during the life of all

וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא (בעשי"ת וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

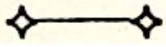
Mourners and Congregation

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; though He be high above all the blessings, and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.



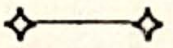
תפלות על בית עלמין

תפלה בהקים מצבה לקרוביו:

אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב: כִּי אִם־בְּתוֹרַת יְיָ חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה: וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פַּלְגֵי־מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ לֹא יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ: לֹא כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמֹּץ אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ: עַל־כֵּן לֹא יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים: כִּי־יוֹדֵעַ יְיָ דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־יַכִּירֶנּוּ עוֹד

SERVICE AT THE SETTING OF A TOMBSTONE



Happy is the man that walketh not in the counsel of the wicked, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful. But his delight is in the law of the Lord; and in his law doth he meditate day and night. And he shall be like a tree planted by the streams of water, that bringeth forth its fruit in its season, whose leaf also doth not wither; and whatsover he doeth shall prosper. The wicked are not so; but are like the chaff which the wind driveth away. Therefore the wicked shall not stand in the judgment nor sinners in the congregation of the righteous. For the Lord knoweth the way of the rigtheous, but the way of the wicked shall perish.

As for man, his days are as grass; as the flower of the field, so he flourisheth. For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more. But the

מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְיָ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־
יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לוֹ הָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ
זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח
הַכֹּל לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: שְׁמָר־תָּם
וּרְאֵה יָשָׁר כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם: פּוֹדֶה
יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ:
מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ
יֶחֱסָיוּן: יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם:
יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נְכֹחוֹ:

תפלה ביום היאהרצייט על קבר אביו

אָנָּא יְיָ אֱלֹהַי. כְּבָר עָבְרוּ וְחָלְפוּ יָמִים
וְשָׁנִים אֲשֶׁר עָלָה לְרָצוֹן לְפָנֶיךָ לָקַחַת אֶת
אָבִי הַיָּקָר הַשָּׁמַיְמָה מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הָרוֹעָה
מֶנִּי נֶעְדָּר אֲשֶׁר שִׁבְטוֹ וּמִשְׁעַנְתּוֹ נְהָלַנִי עַל
מֵי מְנוּחוֹת פִּתְאוֹם עֵינַי נָזְלוּ, מִמַּעֲמַקֵּי לִבִּי

lovingkindness of the Lord is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and His righteousness unto children's children. Oh that they were wise, that they undertsood this, that they would consider their latter end. For at his death he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Mark the innocent man, and behold the upright; for the latter end of that man is peace. The Lord setteth free the soul of his servants; and none that take refuge in him shall be condemned. How precious is thy lovingkindness, O God! and the children of men take refuge under the shadow of thy wings. They sate themselves with the fatness of thy house; and thou givest them to drink of the river of thy pleasures. He shall enter into peace; they shall rest on their beds—each one that walketh in his uprightness.

Prayer for the Death Anniversary (Yahrzeit) of a Father

I pray Thee, Almighty. Days and years have passed since it pleased Thee in Thy wise providence to take out of this world the soul of my pleasant father. My guide, my most beloved father is no more with me. My eyes are shedding tears. From the depths

קְרָאתִיךָ אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי. עָמַדְתִּי נִרְעָד לְפָנֶיךָ כִּבְנֵי עוֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ לְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם. (כִּי נַעַר הָיִיתִי וְנֶעֱזָב בְּאֵין מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֵנָה נִשְׁבְּרָה מֶנִּי מַטֵּה לֶחֶם) כִּי כָבָה נֵרוֹ וְאָמַרְתִּי הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. אַךְ אָבִי עֲזָבַנִי. אַתָּה יְיָ אָסַפְתָּנִי. נָתַתָּ לִי לֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לְלָבוּשׁ. אָבַדְתִּי אֶת אָבִי וּמְצָאתִיךָ. מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ. אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם יְיָ אֱלֹהַי הֵן יָדַעְתִּי נִשְׁמָתוֹ הַנְּקִיָּה עָלְתָה לַמָּרוֹם לִמְקוֹם מַה־נּוֹרָא אֲשֶׁר שָׁם צַדִּיקִים יוֹשְׁבִים וְעַטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְיַקְבְּלוּ פְּרִי מַעֲשֵׂיהֶם וְנֶהֱנִים מִזִּיו הַשְּׁכִינָה. אָמְנָם מִיּוֹם אֲשֶׁר מָלְאוּ יָמָיו וְשָׁכַב עִם אֲבוֹתָיו לֹא נַחְתִּי וְלֹא שָׁלַוְתִּי וְלֹא שָׁקַטְתִּי לְהִתְנַחֵם

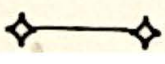
of my heart I am calling thee, my Father in heaven. I lift up my eyes unto Thee. I am trembling before Thee as young ravens that look to God for food (as I was abandoned without any support), for my light has been extinguished. My father abandoned me, but Thou hast taken care of me, hast given me food to eat and raiment to put on; I lost my father, but I found Thee, my Father in heaven. I am aware of it, my Lord and God, that his pure soul ascended high to an awe place, where the pious are at rest, with crowns on their heads, getting the fruit of their deeds and enjoying the brightness of the Shechinah. But I cannot be at rest. I

עַל מוֹתוֹ בְּזָכְרִי אֶת כָּל הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמַל עָלַי מִיּוֹם הִוָּלְדִי. הוּא הָיָה מְשֻׁתָּף בִּבְרִיאָתִי. הוּא נָתַן לִי לַחְמִי וּמֵימַי נֶאֱמָנִים פִּשְׁתִּי וְצַמְרִי. הוּא הִדְרִיכַנִי בְּדֶרֶךְ תּוֹרָה וְיִרְאַת יְיָ לֶאֱהוֹב צְדָקָה וְלִבְחוֹר בַּטּוֹב וְלִמְאוֹס בָּרָע מָצָאתִי אַהֲבָתוֹ בְּכָל עֵת הוּא נִחַם אוֹתִי וְדִבֵּר עַל לִבִּי בִּפְגוּעַ בִּי אֶחָד מִפִּגְעֵי הַזְּמַן וְאִם נָזְלוּ עֵינַי דְּמָעוֹת הוּא נִגְּבָם וַיָּנֶד לִי. וְעַתָּה אֵינֶנּוּ פֹּה אִתָּנוּ הַיּוֹם הָלַךְ אֵלֶיךָ הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמַיִם. וְגַם שָׁם בְּהִפָּרְדוֹ מֵעָלַי גַּם שָׁם לֹא שְׁכֵחָנִי. בִּזְכוּתוֹ מְצָאַנִי כָּל הַטּוֹב בַּעֲבוּרוֹ הֲסִירוֹתָ מִמֶּנִּי כָּל צָרוֹת וּפְגָעִים וְכָל רָעָה אֲשֶׁר הָיָה נֶגֶד פָּנַי. אוּלָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֹהֲבִי אָבַדְתִּי. הֵן הַיּוֹם הִגִּיעַ הַתּוֹר אֲשֶׁר בְּלֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה פֹּה עָזַבְנִי

cannot forget all the good he did for me: he participated in my creation, he provided me with bread to eat and water to drink, he gave me my linen and my wool, he educated me in the paths of the Torah and reverence, to love righteousness, to choose the good and to despise the evil; at all times I found his love. He consulted me in times of distress and wiped off the tears of my eyes. And even now, after he departed, he did not forget me: all the good Thou hast done to me was for his sake. Now I am standing before Thee, my Father in heaven, with a broken and humble heart, let my plea be acceptable unto

בְּאֵין מְנַחֵם. יֵעֶרַב נָא שִׂיחָתִי לְפָנֶיךָ אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם. יֵעֶרַב נָא לִפְנֵי אָבִי הַנִּטְמָן פֹּה בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר נִשְׁמָתוֹ הַטְּהוֹרָה מְאִירָה כְּנֵר הַזֶּה אֲשֶׁר הִדְלַקְתִּי לְזִכְרוֹנוֹ נֵר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָדָם שָׁם בְּגַן אֱלֹהִים יֵשֵׁב בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים צַדִּיקִים וַחֲסִידִים צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. שָׁם יָנוּחַ אֵל הַקָּדוֹשׁ בְּקִרְבַת אֱלֹהָיו תַּחַת עֵץ הַחַיִּים. הֵן רַק טוּבִי חָפֵץ בְּהִיוֹתוֹ בַחַיִּים וְגַם בְּמוֹתוֹ לֹא יִשְׁכָּחֵנִי בַחַיִּים הַנִּצְחִי. יָגֵן זְכוּתוֹ עָלַי לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא. שֶׁתַּהֲפוֹךְ אֶבְלִי לְשָׂשׂוֹן וְתָרִים קַרְנִי עַד עוֹלָם וּתְבָרְכֵנִי בְּכָל מִינֵי בְּרָכוֹת הַצְּלָחָה וְטוֹבָה וְחַיִּים וּתְנַחֲמֵנִי בְּנֶחָמַת צִיּוֹן. וְעַצְמוֹתָיו פֹּה תָּנוּחֶינָה וַיַּעֲמוֹד לְגוֹרָלוֹ לְקֵץ הַיָּמִין. אָמֵן:

Thee, let it be acceptable also unto my father whose body is here in the grave but whose pure soul is light as the candle I lighted in memory of him. She is there in God's garden among the ranks of all righteous and pious men, bound in the bond of eternal life. There the holy one is reposing near God beneath the tree of life. He provided for me while alive and his spirit will not forget me even there, in the region of eternity. May he be a good intercessor for me, that Thou should change my sorrows into joy, bless me with all kind of blessings, grant me prosperity, happiness and life and console me with the consolation of Zion. Peace to him who slumbers here and let him be raised up at the end of time. Amen!



תפלה ביום היאהרצייט על קבר אמו

אָנָּא יְיָ אֱלֹהַי. כְּבָר עָבְרוּ וְחָלְפוּ יָמִים וְשָׁנִים אֲשֶׁר עָלָה לִרְצוֹן לְפָנֶיךָ לָקַחַת אֶת אִמִּי הַיְקָרָה הַשָּׁמַיְמָה מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הָרוּעָה מִנִּי נֶעְדָּרָה אֲשֶׁר שִׁבְטָהּ וּמִשְׁעַנְתָּהּ נִהֲלַנִי עַל מֵי מְנוּחוֹת — פִּתְאוֹם יָדְךָ נָגְעָה בִּי. מַחְמַד עֵינַי נִלְקַח וָאִבָּהֵל. עֵינַי מַיִם נָזְלוּ מִמַּעֲמַקִּי לִבִּי קְרָאתִיךָ אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי. עָמַדְתִּי מַרְעִיד לְפָנֶיךָ כִּבְנֵי עוֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ לְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם. (כִּי נַעַר הָיִיתִי וְנֶעֱזָב בְּאֵין מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֵנָה נִשְׁבָּרָה מִנִּי מַטֵּה לֶחֶם) כִּי כָבָה נֵרָהּ וְאָמַרְתִּי הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. אַךְ אִמִּי עֲזַבְתִּנִי אַתָּה יְיָ אָסַפְתָּנִי. נָתַתָּ לִי לֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ.

Prayer for the Death Anniversary (Yathrzeit) of a Mother

I pray Thee, Almighty. Days and years have passed since it pleased Thee in Thy wise providence to take out of this world the soul of my dear mother. My guide, my most beloved mother is no longer with me. My eyes are shedding tears, from the depths of my heart I am calling Thee, my Father in heaven. My eyes look for Thy bounties I tremble before Thee as young ravens that look to God for food (as I was abandoned without any support) for my light has been extinguished. Yea, my mother abandoned me, but Thou hast taken care of me, hast given me bread to eat and raiment to clothe; I lost my mother, but I found Thee, my

אָבַדְתִּי אֶת אִמִּי וּמְצָאתִיךָ — מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ — אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם יְיָ אֱלֹהַי הֵן יָדַעְתִּי נִשְׁמָתָהּ הַנְּקִיָּה עָלְתָה לַמָּרוֹם לִמְקוֹם מַה־נּוֹרָא אֲשֶׁר שָׁם צַדִּיקִים יוֹשְׁבִים וְעַטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וִיקַבְּלוּ פְּרִי מַעֲשֵׂיהֶם וְנֶהֱנִים מִזִּיו הַשְּׁכִינָה. אָמְנָם מִיּוֹם אֲשֶׁר מָלְאוּ יָמֶיהָ וְשָׁכְבָה עִם אֲבוֹתֶיהָ לֹא נַחְתִּי וְלֹא שָׁלַוְתִּי וְלֹא שָׁקַטְתִּי לְהִתְנַחֵם עַל מוֹתָהּ בְּזָכְרִי אֶת כָּל הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמְלָה עָלַי מִיּוֹם הִוָּלְדִי. הִיא הָיְתָה מְשֻׁתָּפָה בִּבְרִיאָתִי. הִיא נָתְנָה לִי לַחְמִי וּמֵימַי נֶאֱמָנִים פִּשְׁתִּי וְצַמְרִי. הִיא הִדְרִיכַתְנִי בְּדֶרֶךְ תּוֹרָה וְיִרְאַת יְיָ לֶאֱהוֹב צְדָקָה וְלִבְחוֹר בַּטּוֹב וְלִמְאוֹס בָּרָע מָצָאתִי אַהֲבָתָהּ בְּכָל עֵת. הִיא נִחֲמָה אוֹתִי וְדִבְּרָה עַל לִבִּי בִּפְגוֹעַ בִּי אֶחָד מִפִּגְעֵי הַזְּמַן וְאִם

Father in heaven. I am aware of it, my Lord and God, that my mother's pure soul ascended high to an awe place, where the pious are at rest, with crowns on their heads, getting the fruit of their deeds and enjoying the brightness of the Shechinah. But I cannot be at rest. I cannot forget all the good she did for me; she participated in my creation; she provided me with bread to eat and water to drink; she gave me my linen and my wool; she educated me in the paths of the Torah and reverence, to love righteousness, to choose the good and to despire the evil. Her love has always approached me; she consolted me in times of distress and wiped off the tears of my eyes.

נָזְלוּ עֵינַי דְּמָעוֹת הִיא נְגָבָתַם וַתָּנָד לִי׳
וְעַתָּה אֵינֶנָּה פֹּה אִתָּנוּ הַיּוֹם. הָלְכָה אֵלֶיךָ
הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמַיִם. וְגַם שָׁם בְּהִפָּרְדָהּ מֵעָלַי
גַּם שָׁם לֹא שְׁכֵחַתְנִי. בִּזְכוּתָהּ מְצָאַנִי כָּל
הַטּוֹב. בַּעֲבוּרָהּ הֲסִירוֹתָ מִמֶּנִּי כָּל צָרוֹת
וּפְגָעִים וְכָל רָעָה אֲשֶׁר הָיָה נֶגֶד פָּנַי. אוּלָם
מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אַהוּבָתִי אָבַדְתִּי. הֵן הַיּוֹם
הִגִּיעַ הַתּוֹר אֲשֶׁר בְּלֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה פֹּה
עָזַבְתִּנִי בְּאֵין מְנַחֵם. יֶעֱרַב נָא שִׂיחָתִי לְפָנֶיךָ
אָבִי שֶׁבַּשָּׁמָיִם. יֶעֱרַב נָא לִפְנֵי אִמִּי הַנִּטְמָנָה
פֹּה בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר נִשְׁמָתָהּ הַטְּהוֹרָה מְאִירָה
כַּנֵּר הַזֶּה אֲשֶׁר הִדְלַקְתִּי לְזִכְרוֹנָהּ נֵר אֱלֹהִים
נִשְׁמַת אָדָם שָׁם בְּגַן אֱלֹהִים תֵּשֵׁב בְּמַעֲלוֹת
קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים צַדִּיקִים וַחֲסִידִים צְרוּרָה
בִּצְרוֹר הַחַיִּים. שָׁם יָנוּחַ אֵל הַקָּדוֹשׁ בְּקִרְבַת

And even now, after she departed, she did not forget me: all the good Thou hast done to me was for her sake. Now I am standing before Thee, my Father in heaven, with a broken and a humble heart, let my prayer be acceptable unto Thee. Let it be acceptable also unto my mother, whose body is here in the grave, but whose pure soul is light as the candle I lighted in memory of her. She is there in God's garden among the ranks of all righteous and pious men and woman, bound in the bond of eternal life. There the holy are reposing near God beneath the tree of life.

אֱלֹהָיו תַּחַת עֵץ הַחַיִּים. הֵן רַק טוּבִי חָפְצָה בִּהְיוֹתָהּ בַּחַיִּים וְגַם בְּמוֹתָהּ לֹא תִשְׁכָּחֵנִי בַּחַיִּים הַנִּצְחִי. יָגֵן זְכוּתָהּ עָלַי לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא. שֶׁתַּהֲפוֹךְ אֶבְלִי לְשָׂשׂוֹן וְתָרִים קַרְנִי עַד עוֹלָם וּתְבָרְכֵנִי בְּכָל מִינֵי בְרָכוֹת הַצְלָחָה וְטוֹבָה וְחַיִּים וּתְנַחֲמֵנִי בְּנֶחָמַת צִיּוֹן. וְעַצְמוֹתֶיהָ פֹּה תְּנוּחֶינָה וְתַעֲמוֹד לְגוֹרָלָהּ לְקֵץ הַיָּמִין. אָמֵן:

FORMA

הזכרת נשמות

הזכרת נשמת האב:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי מוֹרִי (פב״פ) שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתוֹ. וּבְשֵׂכַר זֶה תִּהְיֶא נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר

She provided for me while she was alive, and her spirit will not forget me even there, in the region of eternity. May she be a good intercessor for me, that Thou shouldst change my sorrows into joy, bless me with all sort of blesings, grant me prosperity, happiness and life and console me with the colsolation of Zion. Peace to her who slumbers here beneath and let her be raised up at the end of time. Amen!

THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, etc., on the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals, when it is read "Kol Habchor."

For the Father:

May God remember the soul of our honored father (A. B.) who is gone to his repose; for that, I now solemnly offer charity for his sake; in reward of this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham,

Bere'el Shel Rochel
la Rere Freedman

הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם
שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן.
וְנֹאמַר אָמֵן:

Mother

הזכרת נשמת האם:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי
(פב"פ) שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי
נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתָהּ.
וּבִשְׂכַר זֶה תִּהְיֶא נַפְשָׁהּ צְרוּרָה
בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל
וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת
שֶׁבְּגַן עֵדֶן. וְנֹאמַר אָמֵן:

הזכרת נשמות אב זקן ואם זקנה ויתר הקרובים:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמוֹת אָבִי וְאִמִּי

Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say Amen.

For the Mother:

May God remember the soul of my honored mother (C. D.) who is gone to her repose; for that I now solemnly offer charity for her sake; in reward of this, may her soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

For the Grandparents and other Relatives

May God remember the souls of my father and mother, my grandfathers and grand-

זְקֵנַי וּזְקֵנוֹתַי דּוֹדַי וְדוֹדוֹתַי אַחַי וְאַחְיוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי וּבֵין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם. בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם. וּבִשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן. וְנֹאמַר אָמֵן:

הזכרת נשמות הקדושים שמסרו נפשם
על קדוש השם:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת (פב״פ) וְנִשְׁמוֹת כָּל קְרוֹבַי וּקְרוֹבוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי וּבֵין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם. הֵן שֶׁהוּמְתוּ הֵן שֶׁנֶּהֱרְגוּ וְהֵן שֶׁנִּשְׁחֲטוּ

mothers, my uncles and aunts, my brothers and sisters, whether paternal or maternal, who are gone to their repose; for that I now solemnly offer charity for their sake; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

Memorial Service for Those Who Sacrificed Their Life for the Sanctification of the Holy Name.

May God remember the soul of (A. B.) and the souls of all my relatives, both male and female whether paternal or maternal; whether they have been killed, slain, and

וְשֶׁנִּשְׂרְפוּ וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנֶּחְנְקוּ עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם. בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם. וּבִשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן. וְנֹאמַר אָמֵן:

אחר ההזכרה הש"ץ אומר אל מלא רחמים.
לזכר:

אֵל מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בַּמְּרוֹמִים הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים כְּזֹהַר הָרָקִיעַ מַזְהִירִים אֶת נִשְׁמַת ר' (פב"פ) שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ בַּעֲבוּר שֶׁנָּדַרוּ צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתוֹ. בְּגַן עֵדֶן תְּהֵא מְנוּחָתוֹ. לָכֵן בַּעַל

slaughtered, burnt, drowned, or strangled, for the sanctification of the holy name; for that I offer charity for the memorial of their souls; in reward of this, may their souls enjoy eternal life with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

PRAYER FOR A DEPARTED
(*man*)

God, full of mercy, who dwelleth on high, cause, the soul of

(*Here mention name of departed and his father's name*)

which hath gone to its rest to find repose in the wings of the Shechinah, among the souls of the holy, and pure as the firmament of the skies, for they have offered charity for the memory of his soul; may he rest in the Paradise. For the sake of this conceal him

הָרַחֲמִים יַסְתִּירֵהוּ בְּסֵתֶר כְּנָפָיו לְעוֹלָמִים. וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ וְיָנוּחַ עַל מִשְׁכָּבוֹ בְּשָׁלוֹם. וְנֹאמַר אָמֵן:

לנקבה:

אֵל מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בַּמְּרוֹמִים הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים כְּזֹהַר הָרָקִיעַ מַזְהִירִים אֶת נִשְׁמַת הָאִשָּׁה (פב"פ) שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ בַּעֲבוּר שֶׁנָּדְרוּ צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתָהּ. בְּגַן עֵדֶן תְּהֵא מְנוּחָתָהּ. לָכֵן בַּעַל הָרַחֲמִים יַסְתִּירָהּ בְּסֵתֶר כְּנָפָיו לְעוֹלָמִים. וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתָהּ. יְהוָה הוּא נַחֲלָתָהּ. וְתָנוּחַ עַל מִשְׁכָּבָהּ בְּשָׁלוֹם. וְנֹאמַר אָמֵן:

in the mystery of Thy wings forever, and bind up his soul in the bond of life; may the Lord be his inheritance, and may he repose in his retsing-place in peace, and let us say, Amen.

PRAYER FOR A DEPARTED
(*woman*)

God, full of mercy, who dwelleth on high, cause the soul of

(*Here mention name of departed and her father's name*)

which hath gone to its rest to find repose in the wings of the Shechinah, among the souls of the holy, and pure as the firmament of the skies, for they have offerd charity for the memory of her soul; may she rest in Paradise. For the sake of this, conceal her in the mystery of Thy wings forever, and bind up her soul in the bond of life; may the Lord be her inheritance, and may she repose in her resting-place in peace, and let us say, Amen.

Mourner's Kaddish with English wordings

(To be read from right to left)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא

B'olmo Rabbo Shmey V'yiskadash Yisgadal

דִי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ

Malchusey V'yamlich Chir'usey Dee-vro

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי

Uv'chayey Uv'yomeychon B'chayeichon

דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן

Uvisman Ba'agolo Yisroeil Beis D'chol

קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

Omain V'imroo Koreev

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם

L'olam M'vorach Rabbo Sh'mey Y'hey

וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Olmayoh Ulolmey

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר

V'yispoeir V'yishtabach Yisborach

וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר

V'his'hadar V'hisnassey V'hisromam

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
D'kudsho Sh'mey V'yisallol V'yisalleh
בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא
Birchoso Kol Min L'eylo Hoo B'rich
וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא
V'nechemoso Tush'b'choso V'sheeroso
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:
Omain V'imroo B'olmo Da'ameeron

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
Sh'mayo Min Rabbo Sh'lomo Y'hey
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
Yisroeil Kol V'al Oleinoo V'chayim
וְאִמְרוּ אָמֵן:
Omain V'imroo

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה
Ya'seh Hoo Bimromov Sholom Ouseeh
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
Yisroeil Kol V'al Oleinoo Sholom
וְאִמְרוּ אָמֵן:
Omain V'imroo

קדיש דרבנן

Kaddish to be said after Reading Lessons from the Works of the Rabbis.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעָלְמָא דִי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ
מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם,
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא
מִן־כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא
וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל מַאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא, לְהוֹן וּלְכוֹן, שְׁלָמָא רַבָּא, חִנָּא וְחִסְדָּא, וְרַחֲמִין, וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוֹנָא רְוִיחֵי וּפוּרְקָנָא מִן־קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים טוֹבִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה בְרַחֲמָיו שָׁלוֹם, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

In Memory of

Our Beloved Father

EDWARD

ABRAHAM FREEDMAN

Who departed this Life at

the age of 58

On MAY 23-1948

BORN JUNE 1-1890

Date of JAHRZEIT

PEACE BE TO HIS ASHES

In Memory of

Our Beloved Mother

.....

.....

Who departed this Life at

the age of.....

On.....

.....

Date of JAHRZEIT.....

.....

PEACE BE TO HER ASHES